

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Zephaniah, Chapter 3

ΣΟΦΟΝΙΑΣ Γ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jerusalem's rebellion gives way to purified worship, a humble remnant, and Zion's restored joy in the Lord.

Translation & textual notes

The book closes by moving from Jerusalem's rebellion and the corruption of her leaders to the Lord's own righteous intervention, then on to purified worship among the nations and Zion's restored joy. The Greek follows the standard Rahlfs-Hanhart text of the Septuagint Minor Prophets; several turns of phrase are characteristically Septuagintal, including the ironic address to the city in 3:1, the summons to wait for the Lord's rising in 3:8, and the promise that he will renew his people in his love in 3:17. The translation here therefore tracks the Greek discourse as it

stands and leaves the chapter's distinctive LXX imagery visible rather than flattening it into the Masoretic form.

Discourse structure of the chapter

A · 3:1-4

Jerusalem is denounced for rebellion and corrupt leadership

The city is addressed with bitter irony, exposed for refusing correction and nearness to God, and shown to be internally corrupted from rulers to prophets to priests.

B · 3:5-7

The Lord's justice stands in contrast to the city's refusal to learn

Against Judah's injustice, the Lord is declared righteous and openly active in judgment, yet even the ruin of proud nations has not taught Jerusalem to fear or accept discipline.

C · 3:8-13

Judgment on the nations yields purified speech and a humble remnant

The nations are gathered for the outpouring of divine wrath, but beyond that judgment the peoples receive purified speech for united worship while a meek remnant remains in Israel.

D · 3:14-17

Zion is summoned to rejoice in the Lord's saving presence

Jerusalem is called to joy because her judgments are removed, her enemies are driven back, and the Lord himself stands within her as king, savior, and rejoicing protector.

E · 3:18-20

The shamed and scattered are gathered into public honor

The Lord promises to gather the crushed, save the oppressed, receive the outcast, and turn a formerly humiliated people into renown and praise before all the earth.

1 ὦ ἡ ἐπιφανὴς καὶ ἀπολελυτρωμένη ἡ πόλις ἡ περιστέρα

Ah, the conspicuous and redeemed city, the dove!

Opening denunciation ASYNDETON

The chapter opens with a bitterly ironic address. The city that should have displayed covenant splendor and peace is instead named in terms that expose how far she has fallen.

ὦ

ah

I · ὦ

interjection marking direct address or rhetorical force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὦ: interjection rendered 'ah' here, heightening the prophetic tone of lament, summons, or declaration.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπιφανής

conspicuous

A3H NSF · ἐπιφανής

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπιφανής: lexical item rendered 'conspicuous' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ἀπολελυτρωμένη

redeemed

VM · χμπνσφ λυτρώ + ἀπο

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λυτρώ + ἀπο: verbal lexeme rendered 'redeemed' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πόλις: lexical item rendered 'city' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

περιστερά

dove

N1A NSF · περιστερά

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

περιστερά: lexical item rendered 'dove' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

2 οὐκ εἰσήκουσεν φωνῆς οὐκ ἔδέξατο παιδείαν ἐπὶ τῷ κυρίῳ οὐκ ἐπεποίθει καὶ πρὸς τὸν θεὸν αὐτῆς οὐκ ἤγγισεν

She did not listen to a voice; she did not accept discipline; in the Lord she did not trust, and to her God she did not draw near.

Catalog of covenant refusal ASYNDETON

The accusations move from hearing, to correction, to trust, to nearness. Jerusalem's failure is not merely moral but relational: she refuses every ordinary form of covenant response.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

εἰσήκουσεν

listened

VAI AAI3S · ἀκούω + εἰς

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀκούω + εἰς: verbal lexeme rendered 'listened' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

φωνή: lexical item rendered 'voice' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ἐδέξατο

accepted

VAI AMI3S · δέχομαι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δέχομαι: verbal lexeme rendered 'accepted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

παιδείαν

discipline

N1A ASF · παιδεία

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

παιδεία: lexical item rendered 'discipline' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ἐπεποίθει

trusted

VXI YAI3S · πείθω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πείθω: verbal lexeme rendered 'trusted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

πρός

to

P · πρός

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πρός: prepositional lexeme rendered 'to' here and marking the relation of its complement to the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θεός: 'God'; here the covenant God is named as personally present with Zion and active in salvation.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ἤγγισεν

drew near

VAI AAI3S · ἐγγίζω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγγίζω: verbal lexeme rendered 'drew near' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

3 οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ἐν αὐτῇ ὡς λέοντες ὠρυόμενοι οἱ κριταὶ αὐτῆς ὡς λύκοι τῆς Ἀραβίας οὐχ ὑπελίποντο εἰς τὸ πρωί

Her rulers within her are like roaring lions; her judges are like wolves of Arabia, leaving nothing for the morning.

Exposure of predatory rulers

ASYNDETON

Civic leadership is described through ravenous animal imagery. Those charged to protect the city instead consume it so thoroughly that nothing remains by dawn.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄρχων: lexical item rendered 'rulers' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

αὐτῇ

her

RD DSF · αὐτός

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

ὥς

like

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὥς: connective rendered 'like' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

λέοντες

lions

N3 NPM · λέων

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λέων: lexical item rendered 'lions' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ὠρυόμενοι

roaring

V1 · πμπνπμ ὠρύομαι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὠρύομαι: verbal lexeme rendered 'roaring' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

κριταὶ

judges

N1M NPM · κριτής

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κριτής: lexical item rendered 'judges' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

ὥς

like

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὥς: connective rendered 'like' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

λύκοι

wolves

N2 NPM · λύκος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λύκος: lexical item rendered 'wolves' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

Ἀραβίας

Arabia

N GSF · Ἀράβια

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Ἀράβια: Arabia, used here in the simile of ravenous wolves to heighten the ferocity of Judah's judges.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ὑπελίποντο

left over

VBI AMI3P · λείπω + ὑπο

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λείπω + ὑπο: verbal lexeme rendered 'left over' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

πρωί

by morning

D · πρωί

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πρωί: adverbial form rendered 'by morning' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

4 οἱ προφῆται αὐτῆς πνευματοφόροι ἄνδρες καταφρονηταί οἱ ἱερεῖς αὐτῆς βεβηλοῦσιν τὰ ἅγια καὶ ἀσεβοῦσιν νόμον

Her prophets are spirit-borne men, contemptuous men; her priests profane the holy things and act impiously toward the law.

Indictment of prophetic and priestly corruption

ASYNDETON

The denunciation reaches the religious estate. Prophets and priests, who should mediate truth and holiness, are portrayed as reckless and desecrating.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

προφῆται

prophets

N1M NPM · προφήτης

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

προφήτης: lexical item rendered 'prophets' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

πνευματοφόροι

spirit-borne

N2 NPM · πνευματοφόρος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πνευματοφόρος: lexical item rendered 'spirit-borne' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἄνδρες

men

N3 NPM · ἄνῆρ

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄνῆρ: lexical item rendered 'men' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καταφρονηταί

contemptuous men

N1M NPM · καταφρονητής

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καταφρονητής: lexical item rendered 'contemptuous men' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἱερεύς: lexical item rendered 'priests' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

βεβηλοῦσιν

profane

V4 PAI3P · βεβηλόω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

βεβηλόω: verbal lexeme rendered 'profane' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἅγια

holy things

A1A APN · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἅγιος: lexical item rendered 'holy things' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ἄσεβοῦσιν

act impiously toward

V2 PAI3P · ἄσεβέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄσεβέω: verbal lexeme rendered 'act impiously toward' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

νόμος: lexical item rendered 'law' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

5 ὁ δὲ κύριος δίκαιος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ οὐ μὴ ποιήσῃ ἄδικον πρωὶ πρωὶ δώσει κρίμα αὐτοῦ εἰς φῶς καὶ οὐκ ἀπεκρύβη καὶ οὐκ ἔγνω ἀδικίαν ἐν ἀπαιτήσῃ καὶ οὐκ εἰς νεῖκος ἀδικίαν

But the Lord is righteous in her midst and will never do wrong; morning by morning he will bring his judgment to light, and it was not hidden, yet injustice knew no shame in exaction and in strife.

Contrast with the Lord's righteousness

ASYNDETON

The city's corruption is set against the Lord's steady righteousness. His judgments are plain and public, yet injustice remains shameless even under that daily exposure.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

δὲ

but

X · δέ

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δέ: connective rendered 'but' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

δίκαιος

righteous

A1A NSM · δίκαιος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δίκαιος: lexical item rendered 'righteous' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μὴ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ποιήση

do

VA AAS3S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ποιέω: verbal lexeme rendered 'do' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἄδικον

wrong

A1B ASM · ἄδικος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄδικος: lexical item rendered 'wrong' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

πρωὶ

morning by morning

D · πρωί

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πρωί: adverbial form rendered 'morning by morning' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

πρωὶ

morning by morning

D · πρωί

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πρωί: adverbial form rendered 'morning by morning' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

δώσει

will give

VF FAI3S · δίδωμι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δίδωμι: verbal lexeme rendered 'will give' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κρίμα: lexical item rendered 'judgment' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'his' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'light' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ἀπεκρύβη

was hidden

VDI API3S · κρύπτω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κρύπτω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'was hidden' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ἔγνων

knew

VZI AAI3S · γινώσκω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

γινώσκω: verbal lexeme rendered 'knew' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἀδικίαν

injustice

N1A ASF · ἀδικία

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀδικία: lexical item rendered 'injustice' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

ἀπαιτήσει

exaction

N3I DSF · ἀπαίτησις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀπαίτησις: lexical item rendered 'exaction' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

νεῖκος

strife

N3E ASN · νεῖκος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

νεῖκος: lexical item rendered 'strife' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἀδικίαν

injustice

N1A ASF · ἀδικία

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀδικία: lexical item rendered 'injustice' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

6 ἐν διαφθορᾷ κατέσπασα ὑπερηφάνους ἠφανίσθησαν γωνίαι αὐτῶν ἐξερημώσω τὰς ὁδοὺς αὐτῶν τὸ παράπαν τοῦ μὴ διοδεύειν ἐξέλιπον αἱ πόλεις αὐτῶν παρὰ τὸ μηδένα ὑπάρχειν μηδὲ κατοικεῖν

In destruction I brought down the proud; their corners disappeared. I will lay waste their ways utterly, so that none may pass through; their cities vanished, so that no one exists or dwells there.

Appeal to historical judgments

ASYNDETON

The Lord reminds Jerusalem that he has already judged arrogant nations. Ruined roads and emptied cities were meant to serve as a visible lesson.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

διαφθορᾷ

destruction

N1A DSF · διαφθορά

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

διαφθορά: lexical item rendered 'destruction' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

κατέσπασα

brought down

VAI AAIIS · σπάω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σπάω + κατα: verbal lexeme rendered 'brought down' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὑπερηφάνους

the proud

A1B APM · ὑπερήφανος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὑπερήφανος: lexical item rendered 'the proud' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἡφανίσθησαν

vanished

VSI API3P · ἵζω + ἄπο + ἄνα

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἵζω + ἄπο + ἄνα: verbal lexeme rendered 'vanished' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

γωνία

corners

N1A NPF · γωνία

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

γωνία: lexical item rendered 'corners' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'their' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

ἐξηρημώσω

will lay waste

VF FAI1S · ἐρημώω + ἔκ

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐρημώω + ἔκ: verbal lexeme rendered 'will lay waste' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὁδούς

ways

N2 APF · ὁδός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁδός: lexical item rendered 'ways' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'their' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

παράπαν

utterly

D · παράπαν

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

παράπαν: adverbial form rendered 'utterly' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μή

not

D · μή

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μή: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

διοδεύειν

to pass through

V1 PAN · ὁδεύω + δια

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁδεύω + δια: verbal lexeme rendered 'to pass through' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐξέλιπον

vanish

VBI AAI3P · λείπω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λείπω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'vanish' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

πόλεις

cities

N3I NPF · πόλις

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πόλις: lexical item rendered 'cities' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'their' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

παρά

beside

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

παρά: prepositional lexeme rendered 'beside' here and marking the relation of its complement to the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μηδένα

no one

A3 ASN · μηδεῖς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μηδεῖς: lexical item rendered 'no one' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ὑπάρχειν

to exist

V1 PAN · ἄρχω + ὑπο

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄρχω + ὑπο: verbal lexeme rendered 'to exist' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

μηδέ

nor

C · μηδέ

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μηδέ: connective rendered 'nor' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

κατοικεῖν

to dwell

V2 PAN · οἰκέω + κατα

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οἰκέω + κατα: verbal lexeme rendered 'to dwell' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

7 εἶπα πλὴν φοβεῖσθέ με καὶ δέξασθε παιδείαν καὶ οὐ μὴ ἐξολεθρευθῆτε ἐξ ὀφθαλμῶν αὐτῆς πάντα ὅσα ἐξεδίκησα ἐπ' αὐτὴν ἐτοιμάζου ὄρθρισον διέφθαρται πᾶσα ἡ ἐπιφυλλὶς αὐτῶν

I said, Only fear me and accept discipline, and you shall certainly not be cut off before her eyes, all that I have exacted against her. Be ready, rise early; all their gleanings have been ruined.

Lament over ignored correction

ASYNDETON

Divine discipline had a restorative aim, but the city refused it. The closing imperatives and harvest image sharpen the sense that corruption kept reappearing as soon as judgment was seen.

εἶπα

I said

VAI AAI1S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἶπον: verbal lexeme rendered 'I said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πλὴν

only

D · πλὴν

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πλὴν: adverbial form rendered 'only' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

φοβεῖσθέ

fear

V2 PMI2P · φοβέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

φοβέω: verbal lexeme rendered 'fear' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'me' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

δέξασθε

accept

VA AMD2P · δέχομαι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δέχομαι: verbal lexeme rendered 'accept' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

παιδείαν

discipline

N1A ASF · παιδεία

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

παιδεία: lexical item rendered 'discipline' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

μή

not

D · μή

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μή: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ἐξολεθρευθήτε

be destroyed

VC APS2P · ὀλεθρεύω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὀλεθρεύω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'be destroyed' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκ: prepositional lexeme rendered 'from' here and marking the relation of its complement to the clause.

ὀφθαλμῶν

eyes

N2 GPM · ὀφθαλμός

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὀφθαλμός: lexical item rendered 'eyes' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'all things' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ὅσα

whatever things

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὅσος: lexical item rendered 'whatever things' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐξεδίκησα

visited in judgment

VAI AAI1S · δικάω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δικάω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'visited in judgment' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

ἐτοιμάζου

be ready

V1 PMD2S · ἐτοιμάζω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐτοιμάζω: verbal lexeme rendered 'be ready' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὄρθρισον

rise early

VA AAD2S · ὄρθρίζω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὄρθρίζω: verbal lexeme rendered 'rise early' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

διέφθαρται

has been ruined

VM XMI3S · φθείρω + δια

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

φθείρω + δια: verbal lexeme rendered 'has been ruined' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπιφυλλίς

gleaning

N3D NSF · ἐπιφυλλίς

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπιφυλλίς: lexical item rendered 'gleaning' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'their' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

8 διὰ τοῦτο ὑπόμεινόν με λέγει κύριος εἰς ἡμέραν ἀναστάσεώς μου εἰς μαρτύριον διότι τὸ κρίμα μου εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν τοῦ εἰσδέξασθαι βασιλεῖς τοῦ ἐκχέαι ἐπ' αὐτοὺς πᾶσαν ὀργὴν θυμοῦ μου διότι ἐν πυρὶ ζήλους μου καταναλωθήσεται πᾶσα ἡ γῆ

Therefore wait for me, says the Lord, for the day of my rising as a witness, because my judgment is for gatherings of nations, to receive kings, to pour out upon them all the wrath of my anger; because in the fire of my zeal all the earth shall be consumed.

Announcement of universal judgment

ASYNDETON

The horizon widens from Jerusalem to the nations. The Lord's coming judgment is forensic and cosmic at once: he rises as witness and pours out zeal that reaches the whole earth.

διὰ

therefore

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

διὰ: prepositional lexeme rendered 'therefore' here and marking the relation of its complement to the clause.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὗτος: pronominal form rendered 'this' here and used according to its local referential role in the oracle.

ὑπόμεινόν

wait for

VA AAD2S · μένω + ὑπο

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μένω + ὑπο: verbal lexeme rendered 'wait for' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'me' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἀναστάσεώς

rising

N3I GSF · ἀνάστασις

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀνάστασις: lexical item rendered 'rising' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'my' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

μαρτύριον

witness

N2N ASN · μαρτύριον

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μαρτύριον: lexical item rendered 'witness' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κρίμα: lexical item rendered 'judgment' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'my' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

συναγωγὰς

gatherings

N1 APF · συναγωγή

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

συναγωγή: lexical item rendered 'gatherings' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἔθνων

nations

N3E GPN · ἔθνος

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἔθνος: lexical item rendered 'nations' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

εἰσδέξασθαι

to gather

VA AMN · δέχομαι + εἰς

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δέχομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'to gather' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

βασιλεῖς

kings

N3V APM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

βασιλεύς: lexical item rendered 'kings' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκχέαι

to pour out

VA AAN · χέω + ἐκ

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

χέω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'to pour out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'them' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ὀργήν

wrath

N1 ASF · ὀργή

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὀργή: lexical item rendered 'wrath' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

θυμοῦ

anger

N2 GSM · θυμός

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θυμός: lexical item rendered 'anger' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'my' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πῦρ

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πῦρ: lexical item rendered 'fire' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ζήλους

zeal

N2 APM · ζήλος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ζήλος: lexical item rendered 'zeal' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'my' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

καταναλωθήσεται

will be consumed

VC FPI3S · ἀλίσκω + κατα + ἀνα

main verbal form advancing the clause

→ future / prospective force looking ahead from the speech moment

ἀλίσκω + κατα + ἀνα: verbal lexeme rendered 'will be consumed' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πᾶς: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῆ

earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

9 ὅτι τότε μεταστρέψω ἐπὶ λαοὺς γλῶσσαν εἰς γενεὰν αὐτῆς τοῦ ἐπικαλεῖσθαι πάντας τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ δουλεύειν αὐτῷ ὑπὸ ζυγὸν ἓνα

Because then I will transform for the peoples a tongue for its generation, so that all may call upon the name of the Lord and serve him under one yoke.

Promise of purified worship

ASYNDETON

After judgment comes a reversal at the level of speech and worship. The nations are not merely subdued but enabled to invoke the Lord together in unified service.

ὅτι

because

C · ὅτι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὅτι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

τότε

then

D · τότε

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τότε: adverbial form rendered 'then' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

μεταστρέψω

I will transform

VF FA11S · στρέφω + μετα

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

στρέφω + μετα: verbal lexeme rendered 'I will transform' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

λαοὺς

peoples

N2 APM · λαός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λαός: lexical item rendered 'peoples' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

γλῶσσαν

tongue

N1S ASF · γλῶσσα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

γλῶσσα: lexical item rendered 'tongue' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

γενεὰν

generation

N1A ASF · γενεά

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

γενεά: lexical item rendered 'generation' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός; personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπικαλεῖσθαι

to call upon

V2 PMN · καλέω + ἐπι

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καλέω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'to call upon' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὄνομα: lexical item rendered 'name' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

δουλεύειν

to serve

V1 PAN · δουλεύω

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δουλεύω: verbal lexeme rendered 'to serve' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός; personal / intensive pronoun rendered 'him' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

ὑπὸ

under

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὑπό: prepositional lexeme rendered 'under' here and marking the relation of its complement to the clause.

ζυγόν

yoke

N2 ASM · ζυγός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ζυγός: lexical item rendered 'yoke' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἓνα

one

A3 ASM · εἷς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἷς: lexical item rendered 'one' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

10 ἐκ περάτων ποταμῶν Αἰθιοπίας οἴσουσιν θυσίας μοι

From the ends of the rivers of Ethiopia they will bring me sacrifices.

Far flung nations bring worship

ASYNDETON

The chapter imagines the worship of the Lord extending to the world's edges. Distance no longer prevents approach or offering.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκ: prepositional lexeme rendered 'from' here and marking the relation of its complement to the clause.

περάτων

ends

N3T GPN · πέρας

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πέρας: lexical item rendered 'ends' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ποταμῶν

rivers

N2 GPM · ποταμός

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ποταμός: lexical item rendered 'rivers' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

Αἰθιοπίας

Ethiopia

N GSF · Αἰθίοψ

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Αἰθίοψ / Αἰθιοπία: Ethiopia, marking the farthest reaches from which worshippers are envisioned as bringing offerings to the Lord.

οἴσουσιν

they will bring

VF FAI3P · φέρω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

φέρω: verbal lexeme rendered 'they will bring' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

θυσίας

sacrifices

N1A GSF · θυσία

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θυσία: lexical item rendered 'sacrifices' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'to me' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐ μὴ καταισχυνθῇς ἐκ πάντων τῶν ἐπιτηδευμάτων σου ὧν ἠσέβησας εἰς ἐμέ ὅτι τότε περιελῶ ἀπὸ σοῦ τὰ φαυλίσματα τῆς ὕβρεώς σου καὶ οὐκέτι μὴ προσθῇς τοῦ μεγαλαυχῆσαι ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου

On that day you shall not be put to shame for all your practices by which you acted impiously toward me; for then I will remove from you the contemptible displays of your arrogance, and you shall no longer continue to boast on my holy mountain.

Purging of arrogant defilement

ASYNDETON

Restoration is not indulgence. The Lord removes the city's proud self-display so that life on his holy mountain can be marked by humility instead of boastfulness.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκεῖνος: pronominal form rendered 'that' here and used according to its local referential role in the oracle.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μὴ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

καταισχυνθῆς

be put to shame

VC FPS2S · αἰσχύνω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αἰσχύνω + κατα: verbal lexeme rendered 'be put to shame' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκ: prepositional lexeme rendered 'from' here and marking the relation of its complement to the clause.

πάντων

all

A3 GPN · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπιτηδευμάτων

practices

N3M GPN · ἐπιτήδευμα

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπιτήδευμα: lexical item rendered 'practices' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ὧν

which

RR GPM · ὧς

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὧς: pronominal form rendered 'which' here and used according to its local referential role in the oracle.

ἡσέβησας

acted impiously

VAI AA12S · ἄσεβέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄσεβέω: verbal lexeme rendered 'acted impiously' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'me' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

ὅτι

because

C · ὅτι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὅτι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

τότε

then

D · τότε

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τότε: adverbial form rendered 'then' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

περιελῶ

I will remove

VF2 FA11S · αἶρέω + περι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αἶρέω + περι: verbal lexeme rendered 'I will remove' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀπό: prepositional lexeme rendered 'from' here and marking the relation of its complement to the clause.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

φαυλίσματα

contemptible displays

N3M APN · φαύλισμα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

φαύλισμα: lexical item rendered 'contemptible displays' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὑβρεώς

arrogance

N3I GSF · ὑβρις

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὑβρις: lexical item rendered 'arrogance' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐκέτι: adverbial form rendered 'no longer' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

μή

not

D · μή

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μή: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

προσθῆς

add

VE AAS2S · τίθημι + προς

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τίθημι + προς: verbal lexeme rendered 'add' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μεγαλαυχῆσαι

to boast

VA AAN · μεγαλαυχεῖω

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μεγαλαυχεῖω: verbal lexeme rendered 'to boast' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὄρος

mountain

N3E ASN · ὄρος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἅγιόν

holy

A1A ASN · ἅγιος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'my' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

12 καὶ ὑπολείψομαι ἐν σοὶ λαὸν πραῖν καὶ ταπεινόν καὶ εὐλαβηθήσονται ἀπὸ τοῦ ὀνόματος κυρίου

And I will leave within you a people gentle and humble, and they shall show reverence because of the name of the Lord.

Formation of a humble remnant

ASYNDETON

What remains after judgment is deliberately small and lowly. The surviving community is defined by meekness and reverent dependence on the Lord's name.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ὑπολείψομαι

I will leave

VF FMI1S · λείπω + ὑπο

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λείπω + ὑπο: verbal lexeme rendered 'I will leave' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λαός: lexical item rendered 'people' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

πραῦν

gentle

A3U ASM · πραῦς

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πραῦς: lexical item rendered 'gentle' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ταπεινόν

humble

A1 ASM · ταπεινός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ταπεινός: lexical item rendered 'humble' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καί

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

εὐλαβηθήσονται

will show reverence

VC FPI3P · εὐλαβέομαι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εὐλαβέομαι: verbal lexeme rendered 'will show reverence' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀπό: prepositional lexeme rendered 'from' here and marking the relation of its complement to the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὀνόματος

name

N3M GSN · ὄνομα

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὄνομα: lexical item rendered 'name' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

13 οἱ κατάλοιποι τοῦ Ἰσραὴλ καὶ οὐ ποιήσουσιν ἀδικίαν καὶ οὐ λαλήσουσιν μάταια καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν γλῶσσα δολία διότι αὐτοὶ νεμήσονται καὶ κοιτασθήσονται καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν αὐτούς

The remnant of Israel shall do no injustice and speak no vanities, and no deceitful tongue shall be found in their mouth; for they themselves shall graze and lie down, and there will be none to frighten them.

Ethical portrait of the remnant

ASYNDETON

The restored remnant is described by truthful speech and social innocence. Their security echoes pastoral rest, the opposite of the predatory city described at the chapter's start.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

κατάλοιποι

remnant

A1B NPM · κατάλοιπος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κατάλοιπος: lexical item rendered 'remnant' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Ἰσραήλ: Israel, especially the surviving remnant purified after judgment.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ποιήσουσιν
will do

VF FAI3P · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ future indicative of threatened action

ποιέω: verbal lexeme rendered 'will do' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἀδικίαν
injustice

N1A ASF · ἀδικία

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀδικία: lexical item rendered 'injustice' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

λαλήσουσιν
will speak

VF FAI3P · λαλέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λαλέω: verbal lexeme rendered 'will speak' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

μάταια
vain things

A1A APN · μάταιος

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μάταιος: lexical item rendered 'vain things' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

μὴ
not

D · μὴ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μὴ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

εὑρεθῇ
be found

VC APS3S · εὕρισκω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εὕρισκω: verbal lexeme rendered 'be found' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

στόμα: lexical item rendered 'mouth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'their' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

γλῶσσα

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

γλῶσσα: lexical item rendered 'tongue' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

δολία

deceitful

A1A NSF · δόλιος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δόλιος: lexical item rendered 'deceitful' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

αὐτοὶ

they

RD NPM · αὐτός

pronominal element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'they' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

νεμήσονται

will graze

VF FMI3P · νέμω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

νέμω: verbal lexeme rendered 'will graze' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

κοιτασθήσονται

will lie down

VS FPI3P · κοιτάζομαι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κοιτάζομαι: verbal lexeme rendered 'will lie down' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ἔσται

there will be

V9 FM13S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰμί: verbal lexeme rendered 'there will be' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκφοβῶν

one frightening

V2 · παπνσμ φοβέω + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

φοβέω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'one frightening' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'them' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

14 χαῖρε σφόδρα θύγατερ Σιων κήρυσσε θύγατερ Ιερουσαλημ εὐφραίνου καὶ κατατέρπου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου θύγατερ Ιερουσαλημ

Rejoice greatly, daughter Zion; proclaim, daughter Jerusalem; be glad and delight with all your heart, daughter Jerusalem.

Summons to joy ASYNDETON

Imperatives of joy now replace earlier accusations. Zion is commanded to celebrate because the decisive divine reversal has already been announced.

χαῖρε

rejoice

V1 PAD2S · χαίρω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

χαίρω: verbal lexeme rendered 'rejoice' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

σφόδρα

greatly

D · σφόδρα

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σφόδρα: adverbial form rendered 'greatly' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

θύγατερ

daughter

N3 VSF · θυγάτηρ

vocative element used in direct address

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θυγάτηρ: lexical item rendered 'daughter' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

Σιών

Zion

N GSF · Σιών

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Σιών: Zion, the personified city of God's people, addressed here as the object of judgment turned to joy.

κήρυσσε

proclaim

V1 PAD2S · κηρύσσω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κηρύσσω: verbal lexeme rendered 'proclaim' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

θύγατερ

daughter

N3 VSF · θυγάτηρ

vocative element used in direct address

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θυγάτηρ: lexical item rendered 'daughter' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Ἱερουσαλήμ: Jerusalem, both the rebellious city under indictment and the restored city summoned to rejoice.

εὐφραίνου

be glad

V1 PMD2S · εὐφραίνω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εὐφραίνω: verbal lexeme rendered 'be glad' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

κατατέρπου

delight yourself

V1 PMD2S · τέρω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τέρω + κατα: verbal lexeme rendered 'delight yourself' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκ: prepositional lexeme rendered 'from' here and marking the relation of its complement to the clause.

ὅλης

whole

A1 GSF · ὅλος

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὅλος: lexical item rendered 'whole' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδία

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καρδία: lexical item rendered 'heart' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

θύγατερ

daughter

N3 VSF · θυγάτηρ

vocative element used in direct address

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θυγάτηρ: lexical item rendered 'daughter' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Ἱερουσαλήμ: Jerusalem, both the rebellious city under indictment and the restored city summoned to rejoice.

15 περιεῖλεν κύριος τὰ ἀδικήματά σου λελύτρωταί σε ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου βασιλεὺς Ἰσραηλ κύριος ἐν μέσῳ σου οὐκ ὄψη κακὰ οὐκέτι

The Lord has taken away your wrongs; he has redeemed you from the hand of your enemies. The Lord, the king of Israel, is in your midst; you shall see evil no more.

Removal of guilt and enemies ASYNDETON

The grounds for joy are stated plainly: guilt is lifted, enemies are displaced, and the Lord's kingship is no longer distant but present within the city.

περιεῖλεν

has taken away

VBI AAI3S · αἰρέω + περι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αἰρέω + περι: verbal lexeme rendered 'has taken away' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יְהוָה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἀδικήματά

wrongs

N3M APN · ἀδίκημα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀδίκημα: lexical item rendered 'wrongs' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

λελύτρωταί

has redeemed

VM XMI3S · λυτρόω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λυτρόω: verbal lexeme rendered 'has redeemed' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκ: prepositional lexeme rendered 'from' here and marking the relation of its complement to the clause.

χειρὸς

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐχθρῶν

enemies

N2 GPM · ἐχθρός

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐχθρός: lexical item rendered 'enemies' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

βασιλεύς: lexical item rendered 'king' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Ἰσραήλ: Israel, especially the surviving remnant purified after judgment.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐ: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ὅψῃ

you will see

VF FMI2S · ὁράω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁράω: verbal lexeme rendered 'you will see' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κακά

evil things

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κακός: lexical item rendered 'evil things' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐκέτι: adverbial form rendered 'no longer' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

16 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἔρεϊ κύριος τῇ Ιερουσαλημ θάρσει Σιων μὴ παρείσθωσαν αἱ χεῖρές σου

At that time the Lord will say to Jerusalem, Take courage, Zion; let not your hands hang slack.

Word of encouragement ASYNDETON

The divine address turns directly pastoral. The city that once refused exhortation now receives it as strengthening comfort.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καιρός: lexical item rendered 'time' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐκείνῳ

that

RD DSM · ἐκεῖνος

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκεῖνος: pronominal form rendered 'that' here and used according to its local referential role in the oracle.

ἔρεϊ

will say

VF2 FAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἶπον: verbal lexeme rendered 'will say' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Ἱερουσαλήμ: Jerusalem, both the rebellious city under indictment and the restored city summoned to rejoice.

θάρσει

take courage

V2 PAD2S · θαρρέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θαυρέω: verbal lexeme rendered 'take courage' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

Σιών

Σιών

N VSF · Σιών

nominal or adjectival element functioning within the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

Σιών: Zion, the personified city of God's people, addressed here as the object of judgment turned to joy.

μή

not

D · μή

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

μή: adverbial form rendered 'not' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

παρείσθωσαν

grow slack

VM XMD3P · ἵημι + παρα

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἵημι + παρα: verbal lexeme rendered 'grow slack' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

χεῖρές

hands

N3 NPF · χεῖρ

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

χεῖρ: lexical item rendered 'hands' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

17 κύριος ὁ θεός σου ἐν σοί δυνατὸς σώσει σε ἐπάξει ἐπὶ σὲ εὐφροσύνην καὶ καινιεῖ σε ἐν τῇ ἀγαπῇ σου αὐτοῦ καὶ εὐφρανθήσεται ἐπὶ σὲ ἐν τέρψει ὡς ἐν ἡμέρᾳ ἐορτῆς

The Lord your God is in you, the Mighty One; he will save you, he will bring joy upon you, he will renew you in his love, and he will rejoice over you with delight as on a festival day.

Climax of divine presence and delight

ASYNDETON

This is the theological summit of the chapter. Salvation, renewed love, and divine joy converge in the Lord's personal presence with his people.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

θεός: 'God'; here the covenant God is named as personally present with Zion and active in salvation.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

σοί

you

RP DS · σύ

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

δυνατός

mighty

A1 NSM · δυνατός

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δυνατός: lexical item rendered 'mighty' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

σώσει

will save

VF FAI3S · σώζω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σώζω: verbal lexeme rendered 'will save' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἐπάξει

will bring

VF FAI3S · ἄγω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄγω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'will bring' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

εὐφροσύνην

joy

N1 ASF · εὐφροσύνη

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εὐφροσύνη: lexical item rendered 'joy' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

καινιεῖ

will renew

VF2 FAI3S · καινίζω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καινίζω: verbal lexeme rendered 'will renew' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἀγαπήσει

love

N3I DSF · ἀγάπησις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἀγάπησις: lexical item rendered 'love' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'his' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

εὐφρανθήσεται

will rejoice

VC FPI3S · εὐφραίνω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εὐφραίνω: verbal lexeme rendered 'will rejoice' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τέρψει

delight

N3I DSF · τέρψις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τέρψις: lexical item rendered 'delight' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ὥς

like

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὥς: connective rendered 'like' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐορτῆς

festival

N1 GSF · ἐορτή

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐορτή: lexical item rendered 'festival' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

18 καὶ συνάξω τοὺς συντετριμμένους οὐαὶ τίς ἔλαβεν ἐπ' αὐτὴν ὄνειδισμόν

And I will gather the crushed. Alas, who has taken up reproach against her?

Gathering of the humiliated

ASYNDETON

The promise turns toward those broken under public shame. Even the compressed wording keeps reproach in view as something the Lord will answer by gathering the afflicted.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

συνάξω

I will gather

VF FAI1S · ἄγω + συν

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἄγω + συν: verbal lexeme rendered 'I will gather' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

συντετριμμένους

the crushed

VP · χμπαπμ τρίβω + συν

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τρίβω + συν: verbal lexeme rendered 'the crushed' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

οὐαί

alas

I · οὐαί

interjection marking direct address or rhetorical force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

οὐαί: interjection rendered 'alas' here, heightening the prophetic tone of lament, summons, or declaration.

τίς

who?

RI NSM · τίς

pronominal element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τίς: pronominal form rendered 'who?' here and used according to its local referential role in the oracle.

ἔλαβεν

has taken up

VBI AA13S · λαμβάνω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λαμβάνω: verbal lexeme rendered 'has taken up' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐπί: prepositional lexeme rendered 'upon' here and marking the relation of its complement to the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'her' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

ὀνειδισμόν

reproach

N2 ASM · ὀνειδισμός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὀνειδισμός: lexical item rendered 'reproach' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

19 ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ ἐν σοὶ ἕνεκεν σοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ λέγει κύριος καὶ σώσω τὴν ἐκπεπιεσμένην καὶ τὴν ἀπωσμένην εἰσδέξομαι καὶ θήσομαι αὐτοὺς εἰς καύχημα καὶ ὄνομαστοὺς ἐν πάσῃ τῇ γῇ

Behold, I am acting in you for your sake at that time, says the Lord; and I will save the oppressed one, and I will receive the one driven away, and I will make them a boast and renowned in all the earth.

Saving the oppressed and outcast ASYNDETON

The Lord's restoration is concrete: the downtrodden and expelled are explicitly named. Those once exposed to contempt will become the objects of public honor.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection marking direct address or rhetorical force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἰδοὺ: interjection rendered 'behold' here, heightening the prophetic tone of lament, summons, or declaration.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'I' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

ποιῶ

I am acting

V2 PAI1S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ποιέω: verbal lexeme rendered 'I am acting' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἕνεκεν

for the sake of

P · ἕνεκεν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἕνεκεν: prepositional lexeme rendered 'for the sake of' here and marking the relation of its complement to the clause.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καιρός: lexical item rendered 'time' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐκεῖνῳ

that

RD DSM · ἐκεῖνος

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκεῖνος: pronominal form rendered 'that' here and used according to its local referential role in the oracle.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

σώσω

I will save

VF FAI1S · σώζω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σώζω: verbal lexeme rendered 'I will save' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκπεπιασμένην

the oppressed one

VM · χυπάσφ πιέζω + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

πιέζω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'the oppressed one' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἀπωσμένην

the driven-away one

VM · χυπάσφ ὠθέω + ἀπο

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὠθέω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'the driven-away one' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

εἰσδέξομαι

I will receive

VF FMI1S · δέχομαι + εἰς

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δέχομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'I will receive' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

θήσομαι

I will make

VF FMI1S · τίθημι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

τίθημι: verbal lexeme rendered 'I will make' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αὐτός: personal / intensive pronoun rendered 'them' here, marking the participant or possessive relation required by the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

καύχημα

boast

N3M ASN · καύχημα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καύχημα: lexical item rendered 'boast' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ὀνομαστός

renowned

A1 APM · ὀνομαστός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὀνομαστός: lexical item rendered 'renowned' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

πάση

all

A1S DSF · πᾶς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῇ

earth

N1 DSF · γῆ

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

20 καὶ καταισχυνθήσονται ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ὅταν καλῶς ὑμῖν ποιήσω καὶ ἐν τῷ καιρῷ ὅταν εἰσδέξωμαι ὑμᾶς διότι δώσω ὑμᾶς ὀνομαστοὺς καὶ εἰς καύχημα ἐν πᾶσιν τοῖς λαοῖς τῆς γῆς ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με τὴν αἰχμαλωσίαν ὑμῶν ἐνώπιον ὑμῶν λέγει κύριος

And they shall be ashamed at that time, whenever I do well to you, and at the time when I receive you; for I will make you renowned and a boast among all the peoples of the earth when I restore your captivity before you, says the Lord.

Final renown before the nations

ASYNDETON

The book closes with a public reversal of status. The nations witness the restoration, and the once-shamed people become a name of praise in the earth.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

καταισχυνθήσονται
they will be ashamed

VC FPI3P · αἰσχύνω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αἰσχύνω + κατα: verbal lexeme rendered 'they will be ashamed' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καιρός: lexical item rendered 'time' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐκεῖνῳ

that

RD DSM · ἐκεῖνος

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐκεῖνος: pronominal form rendered 'that' here and used according to its local referential role in the oracle.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὅταν: adverbial form rendered 'when' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

καλῶς

well

D · καλῶς

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καλῶς: adverbial form rendered 'well' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

ὕμῃν

you

RP DP · σύ

pronominal dative complement within the clause or phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ποιήσω

I do

VA AAS1S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ποιέω: verbal lexeme rendered 'I do' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καιρός: lexical item rendered 'time' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverbial modifier of the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὅταν: adverbial form rendered 'when' here, shaping the clause's manner, time, degree, or rhetorical force.

εἰσδέξωμαι

I receive

VA AMS1S · δέχομαι + εἰς

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δέχομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'I receive' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὤμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

διότι: connective rendered 'because' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

δῶσω

I will make

VF FA11S · δίδωμι

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

δίδωμι: verbal lexeme rendered 'I will make' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὤμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'you' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ὀνομαστοὺς

renowned

A1 APM · ὀνομαστός

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὀνομαστός: lexical item rendered 'renowned' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

καί

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zephaniah 3.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

εἰς: prepositional lexeme rendered 'into' here and marking the relation of its complement to the clause.

καύχημα

boast

N3M ASN · καύχημα

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

καύχημα: lexical item rendered 'boast' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λαοῖς

peoples

N2 DPM · λαός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λαός: lexical item rendered 'peoples' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying a related head term

→ rebellion exposed and remnant joy restored

: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐν: prepositional lexeme rendered 'in' here and marking the relation of its complement to the clause.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπιστρέφειν

to restore

V1 PAN · στρέφω + ἐπι

infinitive expressing purpose, result, or complementary verbal action

→ rebellion exposed and remnant joy restored

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'to restore' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐγώ: first-person pronoun rendered 'me' here, underscoring the Lord's own speech or action in the chapter.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

αἰχμαλωσίαν

captivity

N1A ASF · αἰχμαλωσία

accusative element functioning as object or complement

→ rebellion exposed and remnant joy restored

αἰχμαλωσία: lexical item rendered 'captivity' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zephaniah 3.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ rebellion exposed and remnant joy restored

ἐνώπιον: prepositional lexeme rendered 'before' here and marking the relation of its complement to the clause.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal genitive marking possession or relation

→ rebellion exposed and remnant joy restored

σύ: second-person pronoun rendered 'your' here, marking direct address or participant reference in the oracle.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ rebellion exposed and remnant joy restored

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

→ rebellion exposed and remnant joy restored

κύριος: the Septuagint's usual rendering of the divine name יהוה; in Zephaniah 3 the Lord appears as righteous judge, warrior, king, and restorer in the midst of his people.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.